



2015
L I M A
ANNUAL MEETINGS
WORLD BANK GROUP
INTERNATIONAL MONETARY FUND

Chinese

October 9, 2015

Address by **CHRISTINE LAGARDE**,
Chairman of the Executive Board and
Managing Director of the International Monetary Fund,
to the Board of Governors of the Fund,
at the Joint Annual Discussion

兄弟姐妹们，我们任重道远

国际货币基金组织总裁
克里斯蒂娜·拉加德
2015年基金组织—世界银行年会全体会议
2015年10月9日

引言

Presidente Humala, Presidente Bedoumra, Presidente Kim, Gobernadores, invitados de honor: Estoy encantada de estar aquí hoy y doy mi bienvenida a la Reuniones Anuales del Fondo Monetario Internacional y del Banco Mundial. ¡Bienvenidos!

Hablo en nombre de todos cuando agradezco al Gobierno y al pueblo del Perú por su gran hospitalidad. ¡Muchas gracias!

Hoy, Lima es la primera ciudad de América Latina sede de las Reuniones Anuales en casi cincuenta años. Esto confirma el dicho “las cosas buenas vienen a aquellos que esperan.”¹

那么，利马是近50年来第一个举办年会的拉美城市。这段时期是漫长的，但这也说明秘鲁不再是谚语里所说的“未来之国”，而是“处在当下的国度”。作为过去几年拉丁美洲增长最快的经济体之一，秘鲁有望释放其巨大潜力，为所有秘鲁人民创造更大的繁荣。

当然，没有什么是一理所当然的。处在当下意味着要应对艰巨的新的挑战和约束。全球经济的不确定性笼罩在各国政策制定者的心头，也包括在座的秘鲁领导人。

我们已经摆脱了经济危机，但当今世界充满了变化。老一套模式不能再继续，新的经济关系正在出现。这意味着我们处在一个充满机遇且需要采取行动的时代。

有一个人领会了这一精神，那就是伟大的秘鲁诗人塞萨尔·巴列霍。我欣赏他最著名的一篇诗作的结尾，透露出十分自信的态度：

“Hay, hermanos, muchísimo que hacer.”

“兄弟们，我们任重道远。”

¹ 乌马拉总统、Bedoumra主席、金行长、各位理事、各位贵宾：

很高兴今天能与大家相聚在此，欢迎出席基金组织和世界银行年会。欢迎各位！

我代表所有人感谢秘鲁政府和人民的热情好客。感谢你们！

利马是近50年来第一个举办年会的拉美城市。这印证了“耐心等待事终成”这句谚语。

的确，兄弟姐妹们——hermanas，我们任重道远！今天，我们在这座崭新宏伟的会议中心聚首，是为了向世界证明我们已经做好了迎接变化的准备，我们一定能做到！

戮力同心应对这些新挑战是基金组织和世界银行以及各成员国的崇高使命，而我们也曾多次这样付诸行动。

下面我们来谈一下在多变全球格局下，拉丁美洲和基金组织如何转型并适应新的挑战。

一、全球格局多变

首先，在当前全球格局中，我们看到了不确定性、转型和平衡行动。

不确定性——与去年相比，今年全球增长可能愈加疲软，增速为3.1%，而去年为3.4%，2016年将仅仅小幅上升至3.6%。这远远难以满足大力减少失业和贫困人口的需求。

转型——包括中国转向新的增长模式，以及美国预期转变其货币政策。

这些转型都是必要且健康的，但它们会通过贸易、汇率、资产市场和资本流动影响其他国家，也就是我们所说的溢出效应。严重依赖大宗商品收入的新兴市场和低收入国家将会尤其受到影响。

尽管这些不确定性和转型任务可能看上去让人却步，但我相信，通过恰当的政策组合来支持需求、加强金融稳定和实施结构性改革，我们能够解决这些问题。这些都是必要的平衡行动。

但同时这些也可能还不足以解决问题。正因如此，我一直在年会期间呼吁各国采取具体的**政策升级措施**。

比如，发达经济体的中央银行应充分考虑本国政策决定所产生的溢出风险；新兴经济体应坚定地解决公司杠杆和外债积累问题。

在最近达成的《跨太平洋伙伴关系协议》基础上，我们将重新启动逐渐失速的全球贸易引擎。对此我满怀希望。

在我们当前面临日益不确定的环境下，**政策升级**将增强全球经济的抗冲击能力。但在关注短期政策措施的同时，我们还要留意全球格局更大范围的变化。

打个比方：如果走路去看，秘鲁南部古老的纳兹卡线不过象一道道浅沟，只有从空中鸟瞰才能发现其形态。屏幕上你们看到的蜂鸟的图片已深深融入秘鲁的文化，它也成为我们年会的标志。

同样，我们必须采取更广阔的视角才能看懂决定经济发展未来并决定世界几十亿人口命运的全球纳兹卡线。

有些问题是显而易见的。比如**气候变化**，世界各国的宏观经济框架都要考虑气候变化的影响。能源定价是关键：基金组织预测2015年全球能源补贴将达到5.3万亿美元，占GDP的6.5%。多么惊人的数字，今后几年应该降低该数字！妥善的解决之道有赖于正确的定价。目前能源价格较低，取消补贴正当其时。

另外一条纳兹卡线是**科技创新**。可持续发展目标（SDG）协议的内容包括，国际社会要致力于在2020年之前实现因特网的全民覆盖。试想人人都能接受在线教育，从网上获取医疗信息，使用网上银行账户等，那会是怎样的场景。我们有着无限的可能，而挑战是如何将其变为现实。

当然，今天我们脑海中浮现的纳兹卡线是**移民问题**。在饱受战火蹂躏的国家，难民陷入悲惨困境，我们要立即行动起来帮助他们摆脱苦难。对在这方面发挥积极带头作用和夜以继日提供实际帮助的人们，我深表赞赏。

基金组织将发挥自身的作用，分析难民问题对来源国和接受国的经济影响，以及对面临难民问题压力的成员国提供财政支持。比如，我们已经在伊拉克和约旦采取了上述行动。

另一个与移民问题紧密相关的纳兹卡线是**人口结构变化**。试想中东三分之一的人口在15到29岁之间，难怪许多这些年青人认为除了离开本国去找工作外他们别无选择。

或者，随着发达经济体特别是欧洲的工龄人口萎缩，这些国家可能需要引进更多国外人才，充实本国合格劳动力储备。

不论是人口老龄化还是迅速增长，有一点是明确的：各经济体都需要调整适应。

近期基金组织的一项研究表明，**赋权于妇女**，使她们能更多地参与到经济中来，这将是一个有助于解决问题的主要因素。无论是为了缓解劳动力缩减的影响，还是开办中小型企业以创造更多就业岗位，各国都不能漠视妇女对本国经济做出的贡献。

弥合性别差距将成为全球经济的变革因素。

新兴经济体的活力作用是决定未来的另一个主要因素，今天与会的许多代表都体现了这一点。

几年前，这些国家帮助将全球经济从再次陷入大萧条的边缘拉了回来。过去五年里，它们贡献了全球增长的约80%，现在超过一半的全球产出来自这些国家。

只有最乖戾的悲观主义者才会质疑新兴市场在长期内会取得成功。然而，新兴市场本身也认识到了，在各种不确定性和当前溢出效应的旋涡中破风前行绝非易事。

变化中的拉美格局有助于理解这一局势。

二、变化中的拉美

从蒂华纳到火地岛，我们所见的是一个经济、政治和文化都无比多元化的地区。诚然，这说明新兴市场世界的多样性在许多方面的发展变化已经不能一概而论了。

拉丁美洲还代表了过去二十年里我们在许多新兴市场所看到的转变。

其中包括采取了更稳健的政策框架，使许多国家从高涨的大宗商品价格、繁荣的国际贸易和有利的全球金融条件中充分获得实惠。

第二个转变发生在全球金融危机期间。政策制定者们采取了大胆的逆周期应对措施。拉丁美洲证明自己能在正确的时间采取正确的行动。

因此，大部分国家都迎来了强劲的经济增长、较低的通胀水平以及切实的社会进步，十多年来收入不平等和贫困水平大大下降。

至于结果？这已经不再是祖父那辈人的拉美了，这是一个崭新的地区，但它现在也面临崭新的挑战。

好消息是，与其他新兴市场一样，拉丁美洲从整体上对风向改变做出了比过去更充分的准备。不算太好的消息是，也与其他国家一样，对这个地区缓解冲击的能力存在担忧，这样的冲击有大宗商品价格下降、美国的预期加息和资本流动不稳定。

正因如此，对政策和政策制定者们怀有信心无比重要。大多数国家首先要做的是加强本国政策框架，我们明白政策框架将接受考验。

这意味着各国要负责任地运用财政政策，使上涨的公共债务重回可持续的水平，也意味着要明智地采取货币政策，降低高额的经常账户逆差。

但这些可能也不足以解决问题。我刚才提到通过解决主要企业的杠杆和外债积累问题而进行“政策升级”。监控这些外汇敞口是关键，提高银行抗冲击能力也是关键。此举将降低下行风险并加强金融稳定性。

该地区大多数国家还需推进结构性改革，实现经济多样化、促进增长，并释放所有人的全部潜能。

那么要如何去做呢？

首先，要实现更大的包容性。尽管近期取得了进步，拉丁美洲仍然是世界上不平等现象最严重的地区。基金组织认为，降低过度不平等不仅是正确的社会政策，也是正确的经济政策。基金组织研究表明，最贫困的 20% 人口收入所占比例每升高 1 个百分点，经济增长可提高约 0.4 个百分点。

我要特别强调拉美当地人民的巨大潜力。上次来秘鲁的时候我遇见了 Maximiliana Taco。她在阿亚库乔城的一个小村子里艰难度日。但她向我描述了在—项名为“*Haku Wiñay*——我的创业小农场”政府项目帮助下，她现在如何在农场耕种谋生，她还展示了她的金融知识以及如何自学。

像 Maximiliana 这样的人还有数百万，他们的潜力都有待释放。

自然资源也是主要资产，如果管理得当，它们能改变该地区以造福后代。但是，人们往往忽视受影响群体的需求——文化和尊严，法治也常常被抛诸脑后。透明度和治理力度也往往非常薄弱。这一局面必须改变。

最后，我想指出，基础设施投资这一领域也蕴含着巨大的潜力。这一点上，Mauricio Thong 比我阐述的更确切。这名来自秘鲁太平洋大学的 23 岁大学生在基金组织秘鲁学生征文比赛中获胜。

他在文中对祖国的描述在整个地区产生了共鸣：

“2025 年，我看到原本的印加小路被代之以便捷、具有竞争优势且蜚声国际的地面交通系统，将祖国各地连接起来；我看到从大海中捕捞的鱼出现在山区人们的饭桌上；我还看到偏远地区的学校迎来了合格的老师，医院里有专业医师帮助病患。透过这一切，我看到了发展，看到了一个不断强大的秘鲁，也看到了一个统一团结的国家。”

拉丁美洲正处在关键时刻，Mauricio 激励着我们去实现他的梦想，开发拉美地区的全部潜能。

嗨，兄弟们，我们任重道远。²

² 兄弟姐妹们，我们任重道远。

三、变化中的基金组织

我刚才谈到了全球新格局，包括拉丁美洲在内的世界各地都感受到了风向的变化。有一点很清楚：这就是我们所面临的挑战的本质——从经济溢出效应到气候变化——没有哪个国家能独力面对。合作是关键。

我曾呼吁形成“新多边主义”，建立更强大、更有活力的新组织结构，融合新力量，如民间社会团体、智库和联盟——以及重新焕发活力的国际机构。

基金组织是新多边主义的核心，因此我最后要说的就是：变化中的基金组织。

不错，祖父那个时代的拉丁美洲已经一去不返了，基金组织亦然。

近几年来基金组织发生了许多动态的变化。我和我的管理团队深深感谢各位对这方面工作的支持。

展望未来，我能预见基金组织将愈加强大，能更好地满足188个成员国的需求。实现这一远景取决于三个目标：灵活性、一体化和以成员国为重心。

为方便起见，可合称为“AIM（目标）”。

首先是要提高灵活性。今年上半年，基金组织迅速行动，为受埃博拉影响的国家提供了超过4亿美元的债务减免和金融支持。。通过一种创新方式，我们能够迅速提供“银行现金”，帮助这些国家遏制灾难性疾病。

灵活性的另一个例证是基金组织对可持续发展目标的支持。我们不仅把所有优惠贷款的额度提高了50%，并为面临重大冲击和灾难的国家继续提供零利率贷款。

我们正在采取措施，强化基金组织的这一新的灵活性。我向各位保证，我们将做好迎接未来挑战的准备。各位听到的不会是“这不是我们以往惯常的做法”，而是“我们怎么才能一起探索解决之道”。

第二，建立更加一体化的基金组织。这是什么意思呢？就是将跨境溢出效应和宏观金融联系的各个结点连接起来。在即将发布的一系列第四条磋商报告（如针对墨西哥、巴西和加拿大的报告）中，我们将加强对宏观金融的关注。而这仅仅是开始。

我们还将针对决定全球命运的纳兹卡线开展更多工作。正是这个原因，我致力于加强对金融普惠、不平等现象、性别问题和气候变化的强调，我们将重点关注这些问题具有关键宏观影响的方面。此举将成为世界银行等伙伴机构的工作补充。

第三，我希望看到基金组织更加以成员国为重心。能力建设就是一个很好的例子。仅在过去六个月里，我们就向125个国家提供了支持。为了更高效地提供培训和技术援助，我们扩大了在线工具的范围和影响。

我们还将更注重向低收入成员国提供服务，包括帮助它们更好地调动国内收入，而国内收入对解决贫困和促进可持续增长具有重要作用。

我们还将加强知识管理，使所有成员国能更便捷地学习最佳实践。

“AIM”，即更灵活（agile）、更一体化（integrated）和更以成员国为重心（member-focused），并不是容易完成的任务。但只要携手同心，我相信我们能够而且终将实现这一目标。

我为何对此满怀信心呢？因为我们有着非凡的工作团队，这可能是我们能拥有的最佳团队，这支团队曾应对过无数次挑战。他们已经做好了再次应对挑战的准备，而且能够做得更好！

各位理事，我还要向你们在基金组织的各位代表、执行董事致敬。他们共同为整个机构的运行带来了各成员国的集体智慧。

团结一致，实现我们共同的目标；同心协力，我们已经作好准备；联合起来，我们一定能够做到。

结语：

最后，我想介绍今天也同我们一起来到会场的几位年青人。

之前提到的Mauricio，他对祖国前景的梦想另人深思。在我身后是两张颇为动人的照片——Ramon Marinex的《晨光中的微笑》和Juan Pablo Troncos的《笑对人生》。它们都是我们摄影大赛的获奖作品。

这些年青人通过文字和艺术手法表达了对未来一对秘鲁、对拉丁美洲甚至整个世界的信念。他们给我们带来了鼓舞。

兄弟姐妹们，是的，联合起来，我们就一定能做到！

最后我要谢谢你们，也要谢谢他们：

所有决赛选手，请起立。

Muchas gracias（谢谢！）